

مكتبة علي بن أبي طالب

غرة ربيع الآخر ١٣١٥

١٨ نجى سنة

جزء، عدد : ٦٧

حقیقه اوزرینه بر فرد آخر ظن باطنك نه حكم و تأثیری جاری اوله بیلور ؟
 نه غریب شی ! بر انسانك مالك و حائز اولدینی فضائل و كجالات بؤمفتری بؤطینتك
 افتراسنه دوچار اولغله گر چكدن نابودمی اولمش اولور ؟ عجیب حال ! بر بدفعالك
 هدف شتم و دشنامی اولمق، اق مستهجن تعییراتك موافق حق اولسنی می ایجاب
 ایلور ؟ یوقسه بر مرد حكیم و ادیبك عرضی، هر تصادف ایستدیگی اقباشك باز یجیه سیمی
 اولمق لازم گلیور ؟ دیه جكسكز كه دوللو ایتمكز یورك صاحبی اولدیغكزی اثبات
 ایدر و بؤ نشانه عفت ایسه مساوی سارمندن منبعث كافه عار و شینی ازاله ایچون
 یتر . اگر افكاركز بؤ یولده ایسه سویلیكز بویله بر قراری هانگی ناموس ایجاب
 ایدر و بؤ مثللو رأی هانگی بر عقل و ادراك مقارن حق و صواب عد ایلر ؟ اقبه یا
 بؤ حسابیه كوره بر مفسد و حیله كاره، نامنی لكدار ایدن بؤ صفت ذمیمه دن رها یاب
 اولمق ایچون بر یسیله چارشمق کافی و بر كاذبك اقوال باطله سی محض حقیقت حكمنه
 قائم اولمق ایچون هان سیف صارمه صاریله رق صحت قولنی ادعا ایلسی و افسدر !
 فرضا سزی، برینی قتل ایش اولقله اتهام ایتمه لر، دیمككه اثبات خلافی ایچون دیگر
 برینی اولدیرمكه قالدیشه جقسكز ! ما حصل كلام سزك اعتقاد كره نظر آفضیات یله فصاحت،
 صدق ایله كذب هپ بر نتیجه غوغادن متولد اوله رق، بر سلاحتخانه عین بر مرکز
 عدالت اولدینی گبی، روی زمینده قوت و زور بازودن غیری حق معدوم و اكمال ناموس
 ایچون ضرب و قتلدن ماعدا چاره و اسباب مفقوددر . ینسه سزك ظنكزه كوره
 تحقیر و تزییف ایدیلنلره قارشو مدیون اولدیغز تر ضیه بیچاره لر دیار عدمه ارسال
 اولدینی گبی، هر درلو تعرض و تجاوز كرك ظالمك و كرك مظلومك قانیله اولسون،
 هر ایكسینده ده متساویاً تطهیر اولنورمش .

شمعی انصاف ایدكده سویلیكز ! قوردرل مالك فكر و اذعان اولسه یدیلر بوندن
 بشقه نه گونه بر قاعده حكیمانه وضع ایده بیلورلردی ؟ ایشته بولندیكز بؤ حال ایله
 برابر آنلرك مناسبستزلكارنده مبالغه ایدوب ایتمدیگمی بیسان ایچون سزی حاكم
 نصب ایلورم ! بوراده سزه متعلق اولوب نهاده جای بحث اولان ماده نه در ؟
 گر چكدن بالان سویلدیككز بر زمانده دیگر ینك سزی تكذیب ایلسی دكلی ؟

فقط عجا محضا طوغری بی سوبلش اولدیغیچون دوچار بیجه مجازاة ایتمک مراقنده
بولندیفکر کیسه ایله برابر اظهار من الشمس اولان حقیقت عالم آرای ده محو و ستر
ایده بیلورم فکر نده می بولنیورسکیز ؟ ابو تفکر ایدیگیز که زمام حیاتیگری دوللق
نام بلای مبرمک دسته تسلیم ایلدیگیز وقت چرخ افلاکی بر یاگلش شی اوزرینه
اجرای شهادته دعوت ایدیور و حکم لایخطی جنک ووغایه بر حقسنراق ایتمسی
تکلیفه جرأت ایلدیورسکیز . ایا ! بؤ ارتکاب ایدیگیز کفرده قلمکزه هیچ بر شی
القای خوف و خشیت ایتمیورمی ؟ عجیبا بؤ هذیان هیچ درونکزه ایقاع شورش
و مفسدت ایلدیورمی ؟ امان یارب ! ذلت ایله رزالدن قورقوب طعن و سرزنشیدن
احتراز ایدن بؤ یره باته سیجه ناموس نصل شی ؟ مقدما بالذات کندی قلمکیز
ایدیگی تکذیبی شمعی بشقه سندن ایشتمگه تحمل آور اوله میان بؤ ناموس نه درلو
بر بلا ایش ! سزکه هرکسک کندی مطالعاتندن استفاده ایتمسی آرزو ایدرسکیز ؛
سزده کندیگیز کسکندن مستفید اولکیز ! و کړءارض قهرمانلر و جنگاورلرله مسکون
بولندیغی بر زمانده بؤ بولده بر دعوت و قوع بولوب بولمادیغی تبع ایلکیز . ازمنه
ماضیه ناکث غیور واکث جسور آدمیری کندیلرینه ایدیلان تزییفات و تحقیرات
شخصیه دن محاربات خصوصیه ایله انتقام آلق سوداسنه دوشمشلرمیدر ؟ (قیصر)
(قانون) ه و (بومپه) (قیصر) ه یکدیگری حقنده ایتدکاری تحقیرات متقابله
ایچون دوللویه دعوت بوصله سی گوندرمشلرمیدر ؟

یونانستانکث بیوک قبودانی اولان ذات، برصوبادن قورقدیغی ایچون سعادت
و بختیاریدن محرومی قالمشدر ؟

اوت معلوم ! بشقه زمانلرده، بشقه عادتلرمرعی اولمشدر ؛ لکن عجا بؤ عادات
مرعیه کافه عادات حسنه می ایدی ؟

بؤ عادات، موجب ناموس حقیقی عادات بیله اولسه ایدی، ینه بؤ باید اجرایی
فعله کسب جسارت اولنه بیلورمی ایدی ؟ خیر ! اعتبار و ناموس هیچ بر وقتده
تغیرله مأنوس اولیوب، نه زماندن، نه مکاندن، نه ده اعتقادات باطله دن منبشدر .
شرف و ناموس بر وقتده محو و نابود اولمز . و هیچ بر زمانده یکیدن وجود بولمز .

منبع و منشاء ناموس، عادل و كامل بر كېمسه نك قايي، وياخود او آدمك وظيفاتك
لايتغير بر قاعده سيدر .

افكار منوره صاحبي اولوبده اك زياده غيرت و ناموسي اولان و دنياده اك
زياده حيت و استقامتله مألوف بولان اقوام، اكر دوئلوي اوكرنمشلر ايسه شرف
و ناموس ايجابي بر تعلم اوليوب، صرف وحشي و منبع خوف و تلاشدن جاري و ناشيدر.
بوندن صكره بيلنهك شي اولاك كرك كندينك و كرك سارك حياتدن
طولاي اديب و عفيف اولان بر آدم بؤفاحش قاعديه تطبيق حال ايدوب ايتديكي
و ثانياً او قاعده نك اجرا سندن مجانب اولوبده آنك ضدتي التزام ايجون اقتضا
ايدن غيرت حقيقه موجود اولوب اولمديني كيفيتليرد .

سزك عقلگزرجه دوئلو ايله الفت پيدا ايدرك هر كسي فكرينه تبعيت ايتدير مك
آرزوسنده بولان بر آدم بؤ فكرينك ضدى عادات و اخلاق جاري اولديني، يرلرده
نه ياپار ؟ بؤ آدم مسينا ايله نابولىده بر سوقاق كوشه سنده كندى آدمه انتظار
و ايجارهي آرقه سندن هدف خنجرزار ايلر . او مملكتلرده بؤ حاله غيرت و شجاعت
دينلرك، ناموس دخی كنديني بشقه سنه اولدير تمك دكل، بشقه سنى كندى اولدير مكدر.
صاقين ناموس تعبير مقدسيله بتون فضائلي بر خنجرك اوجنه جمع ايدن اعتقاد
باطلي قارشدير ميگزها !

عقل و اذعانگزي طوپلايوب ملاحظه ايليكركه ، بر آدمك نعداً حياتنه قصد
ايلكه و كنديكز كينيده هيج بر قاعده محقيه مستند اوليان وحشيانه و تهلكي بر
تصوري ايفا ايجون نجه مرکه عرض ايتكه صلاحيتگزر وارميدر ؟ بؤ مثللو بر
سبيله اساله اولمش دمك آواز و انتقامي و تخطرياس آميزي آني اساله ايدن
كېمسه نك قلندن اصلا زائل اولورمي ؟ اختياري قتل نفسه مماثل بر جنابت
بيلورميسگز ؟ اكر اساس، فضائل انسانيه ايسه، همجنسك حياتنه قصد اجتر ايدن
خونريز و مفسد آدم حقنده نه فكرده بولنه بيلورز ؟

خدمت اجنبيهده بولمق عليهنده بالذات بنده كره ديدكلريني تخطر ايديكز .
اهل بلده نك وطن اغورنده ترك حياته مجبور اولديغني و نظاماتك مسرا عده سي

اولدېڭە حياتى تەصرفە حقى اولدىغىنى ۋەھلە كڭ بېيوك دىلىق اولمىق اوزرە محافىظە
 وطندىن نفسى محروم ايتىك جاز اولدىغىنى اۋنۇتدىڭىز مى ؟

اى دوستم ! اگر فضيلته صميمى محبتىڭىز وارسە اصول فضيلته اتباع ايله آڭا
 خادم اولمىق اۋىڭىز ! يوقسە انسانلىك عادتسە اتباع ايله دىڭل . يعنى اصول فضيلته
 اتباعدىن بىر طاقم احوال نامناسبە تولد ايدە بىلور دىمىك ايسىترم ؛ فقط سىز فضيلت
 كەلسىنى بىراسم . يەنى مى ظن ايدورسىڭىز ؟ ۋە محضا شرط سلامتلە مى فضيلتىڭىز اولە جىقسىڭىز ؟
 ھەمدە بۇ ملاحظە دىخى محل اولمىوب ، فضيلت يوزىدىن تولد ايدە بىلە جىك اويغونىسىزلىقلىرىڭىز
 اساسى تەدقيق ايدەلم : بۇ اويغونىسىزلىقلار رھىن بطالت ۋە عطالت ۋە مألوف حبات ۋە دنائت
 اولوب غىرىڭىز مەصائيلە لذتيا ب ۋە دائماً منقولات جەدىدە بولمىغە آرزومند اولان اشخاصىڭىز
 رطب ۋە يابس قىل ۋە قاللىرى دىمىك اولە جىق . ماشا اللہ ! ماقالە ايجون نە بېيوك سەبب !
 اھل عقل ۋە حكمت ، معضلات امور حياتيەدە گروە عوامىڭ افادات بىمعنالىرىنە توفىق -
 حرىكت ايدە جىك اولورلىر ايسە ، بۇ تىكلىقات ۋە اسباب ۋە ادوات تحصيل انسانى حقيقتە
 اسافل عوامدىن بىر آدم اولمىدىن بشىقە نزمە سوق ايتىش اولورلىر ! دىمىككە سىز ،
 اولومدىن قورقور . ديو اتھام ايدىرلىر اندىشە سىلە حسن انتقامى ۋە زىيە ، اعتبارە ،
 اخوتە فدا ايتىمگە جىسارت ايدىورسىڭىز . عزيزم ! گوزلجە مقياسە احوال ايدىڭىز !
 عوامىڭ حقىڭىزدە ايدە جىگى اتھامدىن سىز جە حاصل اولان ھىراسىڭىز اولومدىن اولان
 خوف ۋە خشىتدىن دىھا زىيادە مقارن جىانت اولدىغىنى آڭلارسىڭىز . جىبان اولان آدم
 ھەردىلو غىرتلە مىردىلر مرتبەسىنى احراز ايتىك اسىر . اۋىل كىمىسكە موتە بلاخوف -
 ۋە ھىراس نىكە انداز استحقار اولدىغىنى ادعا ايدىر ؛ البتە يالان سويلر . ھەر شىخس موتدىن
 ھىراسان ۋە بۇ ايسە فقدانى حائىدە قابل فنا كافىۋە انواع ۋە اجناسىڭىز انعداھى مىستىلزم
 ۋە كافىۋە ذوى الاحساسە شامل بىر قانون دائىمى الجرىاندىر .

بۇ قورقۇ ۋە اھمىيەتسىز دىڭل ، فقط قانون طبيعتە موافق بىر عادى حرىكتىدر . بىزى
 افعال حسنەدە بۇلىمىقىدىن ۋە وظائىقىمىزى لايىقىلە ايفال ايلدىكىدىن منع ايدىندە بۇ قورقۇدور .
 دنائت ، فضائل ۋە كمالانە قارشىو بىر مانعە اولمىسە ايدى بىر قصور عد ايدىلار ايدى .
 ھەركىم وظائىقىنى اجرادىن زىيادە بقاى عمرىيە سەئى ۋە خىدمەت ايدىرسە ، اۋىل كىمىسەڭىز حقيقى

بر صاحب فضیلت اولمديغنه يقين حاصل ايتمشدر . سزكه اسباب موجه جستجوسيله مألوفسكز . بگا بيان بيوريكزكه ، بر گناه ايشلك ايجون موته قارشو طورمقدمه نه محسنات واردر ؟ عمل خير ايشلكله غيردن استجاب اولنه حق حقارتدني دهها زياده قورقق لازمدر ؛ بوقسه فعل شر ايشليوبده انسانه كندى وجدانندن گله جك آواز تحقير واضطرابدني ؟ اعتماد ايديكزكه كندى وجداننده كندينه موقع احترام تعيين ايتمش بر آدم ، غيرك بغير حق ايدى جگى تحقيردن متأثر اوليوب ، آنك خوف واحترازى محضا حقيقتمده مستحق تحقير اولمقدمدر . زيرا بر شيك ايو يابلش اولمى انسانلرك وبردكبرى حكملردن آكلاشلز . ياپديكز بر ايش بتون عالم طرفندن مظهر ستايش وآفرين اولسه بيله ، ينه مرتبه . حقيقه سنده قالور .

شخص مستقيمكه ، بتون عمرنده دامن شانى لكدار و هيچ بروقتمده خوف و جبات يولنده مرتكب شين وعار اولماشدر . دست معالى پيوستنى جنات قتل ايله تلويث ايتمكدن استنكاف و ابا و بونكله قدرينى بر قاندها اعلا ايلر . ايله بر آدم خدمت . وطنه ، حمايه ضعفايه ، اك خطرناك وظائفى ايفايه . عندنده عزيز اولان و محق و موافق ناموس بولسان شينى مبارزه لرده فدائى جان ايله مدافعه يه دائما حاضر و بويله لرك محضا شجاعت حقيقه اصحابنه مخصوص مئات تزلزل ناپذيرلى كافه . تشبثانده مشهود اهل بصاردر . اعتقادات باطله مبتدله بر لحظه عليه لرنده سرنماى تسلط اوله حق اولسه فضائل و رلكله مرور ايدن عمرلرينك هر كوني او اعتقادى شاهد كاذب كجى ترزىل و تشهيره حاضر برر شاهد عادل و بوجله سلسله پيوند . انتظام اولان اطوار و حرركات حسنه سبيله يالكز بر فعل و حركتلرى كافه حرركات سائرلرينك تدبين محاسنه كافى و كافلدر . فقط بؤ اعتدالى عادى بر آدمه مشكل كوسترن شينى بيلاورميسكز ؟ اوشى لايق وجهله اعتدال حركته تحمليه اولان كوچلك و التزام اعتدالدين صكرده سزاي تعيب هيچ بر فعل ارتكاب ايتماكه اولان لزوم و احتياجدر . زيرا شر ايشلك خصوصنده اولان خوف و خشيت . انسانى فئالق ايشلكدن منع ايتمز ايسه دهها طبيعى بر سبب تحتنده اولان بر فئالقندن ، يعنى

دوئل‌لودن همچون منع ایتسون ؟ بر کیمسه سائر فنالقدردن مجتنب اولمدینی حالده شردن اجتناب ادعاسیله رد مقاتله ایدر ایسه بؤرد ساقه فضیلتله اولیوب محضاً جیانتدن ایلرو گلدیگی ایچون بحق سزای استهزا کوریلور . اصلاً مشهود باصره دقتکز اولمدیمی که گولکهدن نم قبان و سائرلرینی مقاتله یه دعوتده مسابقت گوسترنلرک اکثری سوء خلق صاحبیدر که حقلرنده کی نفراتک آچیقدن آچیغه کندیلرینه اظهارینه مجاسرت ایدیله مسون دیو مدت حیاتلری ذلتی ، سرمایه منخرت عد ایتدکاری وقایع ایله ستر ایلک غیرتنده بولنورلر . بویله آدمیره توفیق حرکت سزه لایق دگلدلر . هله قانلرینی پاره مقابله صانه رق ، موقعلرینی محافظه آرزو سیله ناموسلرینه عائد اولان شیئی منفعت نقطه نظرندن حساب ایدن و حیاتلرینه شک قیمت مادیه سنی بر پاره سنه وارنجیه قدر حساب و تعیین ایله عسکرلگی کندیلرینه صنعت اتخاذ ایلینلری بر طرفه بر اقالم

دوستم ! افراد ناسی مقاتله لرینه دوامده ترک ایدیکز بوقدر شجاعت عظیمه ایله تفاخر ایتدکاری شان قدر حقیقتده سزای شبن یوقدر . بؤ شجاعت متفاخرانه بر عادت مجنونانه و فضیلتک جنایات عظیمه ایله مشحون بر تقلید کاذبانه سیدر . سزک گبی بر ذاتک ناموسی هیچ بروقنده دیگرینک دست کیفنده اوله من . فی الحقیقه ده افکار اداینک ، آنک اوزرنده تأثیری اوله ماملیدر . چونکه ناموس نه شمسیر سرتیز و نه ده سپر هجوم سرتیز ایله مدافعه اولنه مینوب آنک مصنوعیت علوی صاحبک مستقیمانه حرکتی و شایان تعزیر احوالدن مجتنباً امرار حیاتی ایله حصول بؤلور . و بویله نفسی ایله ایدیلان اجتهاد ، جرأت و جسارتله اولنان مقاتله دن البته بالاتر بولنور . شجاعت جدیه حقنده هر زمان صرف ایتدیگم مدایحی شجاعت پردازان نمایش حقنده اولان نفرتمله اشته بؤ قواعد موجبجه مزج ایدیکز . بنده کز متانت قلبیه سی اولانلره محبت ایدر . و قورققلری اصلاً سوم . لکن جسارتک ده احوال مشروعه ده نمایان اولمسنی اوزلرم . بیوجه میدان . کار زاره آتیلان کیمسه لر عمرلرنده بر کره جک ابراز جسارت ایدرک مدت باقیه حیاتلرینی برده استراحت آلتنده بکوره یلک حقنی استحصال ایچون او بولده بر

حرکتده بۆلورلر . جسارت جدیده ایسه التزام مکانت و تعجیلدن مجانبت شرطدر . اهل خیر آنی هر یرده برابرجه بولندیرر ؛ و محاربهده دشمن علیهنده و بزم الفتده غایبرله حقیقت لهنده و یتاغنده خستهک اضطر اباتی و یا موت هجماتی مقابلنده استعمال ایدر . جسارت حقیقه هر کسله مجادله ایتک دگل ، فقط هیچ بر شیدن خوف ایتماکدر . اشته محب عزیزم ! بنم اوتهدنبرو مدح و ثنا ایتدیگم شجاعت و سزک دخی مالک اولمگزی آرزو ایلدیگم جسارت بؤدر . بوندن ماعداسی رزالت و وحشت و عادتا حیانت و جیانتدر . غندمده بیوده نزاع آرایان کیمسه ایله دفعنه غیرتله موظف و مکلف بولندیغی تهلکدن قاچان بر درجده شایان نفرین و لعنتدر .

یا کلیمور ایسهم ، میلورد (ادوار) ایله اولان منازعه کرده عرض و ناموسکزه تعلق ایدر برشی بولمبوب ، استعمال سلاحه قالقشمگزی ایله بالعکس بنم ناموسمه خلل کتوره جگگزی و بو طریق اخذنار ، نه حقه مطابق و نه عقله موافق اولوب ، و علی الخصوص وادی مقاتلهده مسارعت کوسترنلر علی الاکثر عفت و فضیلتلری الک زیاده داعی شهه بولنانلر اولدیغندن ، سزکده بؤ یولده کی حرکتکزی تصویب و تقدیر ایدمه مامکده بولندیغی و بو دوئلوی ایدیتک اول بؤل بنم ایله اولان حقوقکزی زیر پای استحقاره آلمغه متوقف ایدوگنی بیان ایلرم .

افکار و ملاحظاتی آرزو بیوردیغکز صورتده تأویل ایدمه بیلورسکز . آنحق بنده کرده بر مرد شجیعک دوئلوی تحقیر و بر صاحب فضیلتک بؤ فعل مشومدن نفیر ایلکده کی حقیرخی اثبات ایتدم صانیرم .

مترجمی :

غالب

